

① 時系列で表すパターン

個人体験は、大枠、時系列で表現すると比較的簡単に書けます。それをヒントに、ここでは時系列で表すパターンの配列を説明します。

まず、抽出したものを確認します。

内容① Hiroshima is one of the most impressive places now.

内容② I feel as if it was my hometown.

内容③ The chefs of some restaurants began to recognize me, and when I went to a restaurant I even found some friends.

内容④ Some years ago, I went to Hiroshima frequently on business. I decided to go to places where local people enjoyed themselves.

内容⑤ I basically like to be exposed to local cultures.

時系列で言えば、次のようになると思います。

1. 仕事で何回も行くことがあった。(内容④前)
2. できるだけ地元の人が通う店に行くことにした。(内容④後)
3. 顔なじみのお店ができたり、食堂に行っても、知り合いがいるようになった。(内容③)
4. 自分の住んでいる街という感じになれた。(内容②)
5. 今印象に一番残っている。(内容①)

そのまま英文を並べます。

Some years ago, I went to Hiroshima frequently on business. I decided to go to places where local people enjoyed themselves. The chefs of some restaurants began to recognize me, and when I went to a restaurant I even found some friends. I felt as if it was my hometown. Hiroshima is one of the impressive places now.

ここまでで組み込まれていない内容⑤ I basically like to be exposed to local cultures. 「普通の生活を見るのが好きだ」が余っています。この内容は僕が持っている好みで、この時系列には入りません。どこに入れたらいいでしょうか。

内容⑤はそもそも**抽出**のタイミングで、内容④の後半 I decided to go to places where local people enjoyed themselves. に書いている「できるだけ地元の人が通う店に行くことにした」の理由説明として引っ張り出してきたものです。ある内容の説明は、その内容の後ろに直接置けるので、それを目指します。

そうすると、内容④後半と内容③ The chefs of some restaurants began to recognize me, and when I went to a restaurant I even found some friends. の間に入れることになるとと思いますが、一つ問題が生じます。

全体が時系列で並べられている中、いきなり時系列に合わないものが入るものが入ると、理解がしづらくなるのではと考えてしまいました。それを防ぐために、because (S)(V)の(S)(V)に内容⑤を入れ、修飾語として内容④後半 I decided to go to places where local people enjoyed themselves. の後ろに置くことにしました。

Some years ago, I went to Hiroshima frequently on business. I decided to go to places where local people enjoyed themselves **because I basically like to be exposed to local cultures.** The chefs of some restaurants began to recognize me, and when I went to a restaurant I even found some friends. I felt as if it was my hometown. Hiroshima is one of my impressive places now.

これで大枠はできたので、次に進みます。